



**BÖLGESEL AYARLAR** REGIONAL SETTING LÄNDEREINSTELLUNG AJUSTE REGIONAL REGLAGES REGIONALES 区域设置

الإعدادات الإقليمية

**Dil Ayarı**  
Language Setting  
Réglage de langue  
Spracheinstellung  
Configuración de idioma  
语言设置  
تحديد اللغة

**Pozisyon Ayarı**  
Position Setting  
Standorteneinstellung  
Ajuste posición  
Réglage de position  
位置设置  
تحديد الموقع

**Yaz Saati Ayarı**  
DST Setting  
DST einstellung  
Ajustes DST  
Réglage de DST  
DST 设置  
إعداد التوقيت الصيفي

MCB-50 ve MCB-50T için geçerli değildir  
Not valid for MCB-50 and MCB-50T  
Nicht gültig für MCB-50 und MCB-50T  
No está disponible para MCB-50 y MCB-50T  
Non valable pour MCB-50 et MCB-50T  
不可用于 MCB-50 和 MCB-50T  
محدد لـ MCB-50T و MCB-50 غير سار بحق النوعين

**ZAMAN AYARLARI** TIME SETTINGS ZEİTEINSTELLUNG AJUSTES DE TIEMPO REGLAGES DE TEMPS 时间设置

تحديد الوقت

**Tarih Ayarı**  
Date Setting  
Datumseinstellung  
Ajuste de fecha  
Réglage de date  
日期设置  
تحديد التاريخ

**Saat Ayarı**  
Hour Setting  
Stundeneinstellung  
Ajuste de hora  
Réglage d'heure  
时分设置  
تحديد الساعة

**Yüzyıl Ayarı**  
Century Setting  
Jahrhunderteinstellung  
Ajuste de siglo  
Réglage de siècle  
世纪设置  
تحديد القرن

**PROGRAM AYARI** PROGRAM SETTING PROGRAMMEINSTELLUNG AJUSTE DE PROGRAMA REGLAGE DE PROGRAMME 程序设置

ضبط البرنامج

**\* Program ve Kontak Seçimi**  
Program and Contact Selection  
Programm- und Kontakt Auswahl  
Selección del programa o INPUT  
Sélection de programme et de connection  
程序和连接选择  
إختيار البرنامج والربط

**\* Çekme Zamanı**  
On Delay Time  
Einschaltverzögerungszeit  
Tiempo de Tracción  
Temps de traction  
抽出时间  
زمن السحب

**\* Brakma Zamanı**  
Off Delay Time  
Ausschaltverzögerungszeit  
Tiempo de Dejar  
Temps de lâchage  
释放时间  
زمن الترك

**\* Gün Doğumu Gün Batımı veya zaman olarak ayarlanabilir.**  
DTR 25 astronomik zaman rölesinde bu seçeneklere ek olarak sabah, öğle, ikindi, akşam ve yatsı olmak üzere 5 vakit namaz saatleri de ayarlanabilmektedir.  
Can be set according to sunrise, sunset or according to time. With the DTR 25 Astronomic Time Relay in addition to these options a total of 5 prayer times including the morning, noon, afternoon and night prayers can also be set.  
Kann auf Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang oder zeitabhängig eingestellt werden. Mit diesem DTR 25 astronomischen Zeitrelais können zusätzlich zu diesen Einstellungen insgesamt 5 Gebetszeiten eingestellt werden, die die Morgen-, Mittag-, Nachmittag-, Abend-, und Nachtgebiete beinhalten.  
Puede ser ajustado por la salida del sol, la puesta del sol o por tiempo. Con el relé temporizador astronómico, además de estas opciones, se pueden ajustar un total de 5 horas de oración que incluye la hora de Dhuhr (Mediodía), Asr (Media tarde), Magrib (Ocaso), Ishá (Noche) y Fayr (Alba).  
Réglable en levée, tombée du jour ou en temps. Supplémentairement aux choix figurant dans le relais astronomique de temps DTR 25, on peut régler les heures de 5 prières (Prière de l'aurore, Prière du début de l'après-midi, Prière du milieu de l'après-midi, Prière du coucher et Prière nocturne).  
可设置日出和日落时间。DTR 25 在天文时间里，除了这些选项还可安排早晚、中午、下午、傍晚和夜间等五次祈祷时间。  
يمكن ضبطه لمشرق الشمس، مغرب الشمس، وحسب الزمان الصلاة الخمسة: صلاة الفجر، صلاة الظهر، صلاة العصر، صلاة المغرب وصلاة العشاء.

Gündoğumu, günbatımı ve namaz vakitleri için koordinatlara göre hesaplama toleransı ±3 dk'dır.  
The calculation tolerance according to coordinates for sunrise, sunset and prayer times is ±3 minutes.  
Die Berechnungstoleranz gemäß den Koordinaten für Sonnenaufgang, Sonnenuntergang und Gebetszeiten beträgt ± 3 Minuten.  
La tolerancia de cálculo de acuerdo con las coordenadas para los tiempos de amanecer, atardecer y oración es de ± 3 minutos.  
La tolérance de calcul en fonction des coordonnées des heures de lever, coucher de soleil et prière est de ± 3 minutes.  
根据日出，日落和祈祷时间坐标的计算公差为±3分钟。  
حساب التسامح وفقاً لإحداثيات شروق الشمس وغروبها وأوقات الصلاة هو ± 3 دقائق

U  
C1  
C2  
07:00 10:00 24:00

Yukarıda ayarlanan örnek programa ait çıkış grafiği  
Output diagram regarding the above mentioned sample program  
Ausgangsdiagramm für das oben genannte Beispielprogramm  
Gráfico de salida de acuerdo con el esquema que figura en el ejemplo anterior  
Graphique de sortie relatif au programme exemplaire réglé ci-dessus  
以上示例程序的输出图形  
الجرافيك الناتج حسب البرنامج النموذجي علال

**HARİCİ PROGRAMLAYICI** EXTERNAL PROGRAMMER EXTERNER PROGRAMMIERER PROGAMADOR INDEPENDIENTE PROGRAMMATEUR EXTERNE 外部编程器

الصريح الخارجي

**Bellekten Çihaza Bilgi Aktarmı**  
Data transfer from memory to device  
Datenübertragung aus dem Speicher zum Gerät  
Transferencia de conocimiento de la memoria al dispositivo  
Transmission d'information depuis la mémoire à l'appareil  
内存数据传送到设备  
نقل البيانات من الذاكرة الخارجية إلى الجهاز

**Çihazdan Belleğe Bilgi Aktarmı**  
Data transfer from device to memory  
Datenübertragung vom Gerät in den Speicher  
Transferencia de conocimiento del dispositivo a la memoria  
Transmission d'information depuis l'appareil à la mémoire  
设备数据传送到内存  
نقل البيانات من الجهاز إلى الذاكرة الخارجية

**Bellekteki Bilgiyi Düzenleme**  
Setting the program in the external memory  
Einstellung des Programms im externen Speicher  
Regulación de la información en la memoria  
Régulation de l'information contenue dans la mémoire  
内存数据管理  
تنسيق البيانات الموجودة في الذاكرة

**Pil Değişimi** Battery Change Batterie wechseln Cambio de batería Comment changer la batterie

更換電池 تغییر البطارية

**TR** 1) Pil değişimi yapılacağı zaman cihazın şebeke bağlantısını kesiniz. Pil kapağını açın.  
2) Pilin "+" işaretli yukarıda olacak şekilde yeni pili yerleştirin.  
3) Pil kapağını kapatın.

**EN** 1) When the battery is replaced, disconnect the mains connection. Open the battery cover.  
2) Place new battery (the "+" sign on top of the battery).  
3) Close the battery cover.

**DE** 1) Wenn die Batterie ersetzt wird, trennen Sie die Netzverbindung. Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.  
2) Legen Sie eine neue Batterie ein (das "+"-Symbol an der Batterie muss sich oben befinden).  
3) (Schließen Sie die Batteriefachabdeckung).

**ES** 1) Cuando sustituya la batería, desconecte la conexión a la red. Abra la tapa de la batería.  
2) Coloque la batería nueva (el signo "+" situado en la parte superior de la batería).  
3) Cierre la tapa de la batería.

**FR** 1) Lorsque vous remplacez la batterie, débranchez l'appareil du dispositif de raccordement au secteur. Ouvrez le couvercle de la batterie.  
2) Insérez la nouvelle batterie (le signe « + » orienté vers le haut).  
3) Fermez le couvercle de la batterie.

**CN** 1)更換電池時，請斷開電源連接線 打開電池蓋  
2)放置新電池（“+”符號位于電池頂部）  
3)關閉電池蓋

**AR** 1) فتح غطاء البطارية عند استبدال البطارية، افصل التيار الكهربائي  
2) ضعه بطارية جديدة علامة "+" في أعلى البطارية  
3) اغلغ غطاء البطارية

**RS 485 AYARI** RS 485 SETTING RS 485 Einstellung Configuración de RS 485 REGLAGE RS 485 RS 485 设置

عیار آر ایس 485

**RS 485 ayarları değiştirildikten sonra ayarların aktif olabilmesi için cihazın enerjisini kesip tekrar veriniz.**  
Please deactivate and activate the energy of the device for activation of the settings after RS 485 settings are changed.  
Nach Änderung der RS 485 Einstellung schalten Sie bitte den Strom des Gerätes ab und wieder an um diese zu aktivieren.  
Para que se pueda activar las configuraciones después de cambiar las configuraciones del RS 485, corte la energía del aparato y reestabla de nuevo.  
Après le changement des réglages RS 485 pour que les réglages puissent être actifs coupez l'énergie et puis la redonnez de nouveau.  
RS 485更改设置后，如果想让设备按设置运行请断电重新开启。  
لتفعيل عیارات آر ایس 485 بعد تغییرها الرجاء فصل الجهاز عن الطاقة وإعادة تشغيله مرة أخرى.